

《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》  
(第 599 章，附屬法例 F)

**Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises)  
Regulation  
(Cap. 599 sub. leg. F)**

版本日期  
Version date  
16.10.2020

經核證文本  
Verified Copy

(《法例發布條例》(第 614 章)第 5 條)  
(Legislation Publication Ordinance (Cap. 614), section 5)

如某內頁的頁底標明：

- “經核證文本”；及
- 以下列表顯示的該頁的最後更新日期，  
該頁所載條文即視作於上述“版本日期”的正確版本。

此文本所載條文，如並非正在實施，會有附註作說明。

A provision is presumed to be correctly stated as at the above version date if it is on a page marked at the bottom with:

- the words “Verified Copy”; and
- the last updated date shown in this table for the page.

Any provision included in this copy that is not in force is marked accordingly.

條文 Provision	頁數 Page number	最後更新日期 Last updated date
第 1 部 Part 1	1-1—1-4	29.4.2020
第 2 部 Part 2	2-1—2-10	16.10.2020
第 3 部 Part 3	3-1—3-6	16.10.2020
第 4 部 Part 4	4-1—4-6	28.3.2020
第 5 部 Part 5	5-1—5-2	23.7.2020
附表 1 Schedule 1	S1-1—S1-4	28.3.2020

條文 Provision	頁數 Page number	最後更新日期 Last updated date
附表 2 Schedule 2	S2-1—S2-10	30.9.2020

**尚未實施的條文 / 修訂 ——**

尚未實施的條文及修訂的資料，可於「電子版香港法例」(<https://www.elegislation.gov.hk>) 閱覽。

**Provisions / Amendments not yet in operation —**

Please see Hong Kong e-Legislation (<https://www.elegislation.gov.hk>) for information of provisions and amendments not yet in operation.

### 制定史

本為 2020 年第 31 號法律公告——2020 年第 33 號法律公告，2020 年第 51 號法律公告，2020 年第 118 號法律公告，2020 年第 147 號法律公告，2020 年第 150 號法律公告，2020 年第 200 號法律公告

### Enactment History

Originally L.N. 31 of 2020 — L.N. 33 of 2020, L.N. 51 of 2020, L.N. 118 of 2020, L.N. 147 of 2020, L.N. 150 of 2020, L.N. 200 of 2020

《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》

Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation

(第 599 章, 附屬法例 F)

(Cap. 599 sub. leg. F)

目錄

Contents

條次		頁次	Section		Page
	<b>第 1 部</b>			<b>Part 1</b>	
	<b>導言</b>			<b>Preliminary</b>	
1.	生效日期	1-1	1.	Commencement	1-2
2.	釋義	1-1	2.	Interpretation	1-2
	<b>第 2 部</b>			<b>Part 2</b>	
	<b>關於餐飲業務的規定及指示</b>			<b>Requirements and Directions in Relation to Catering Business</b>	
3.	在指明期間內停止售賣食物飲品等的規定	2-1	3.	Requirement to cease selling food or drink etc. during specified period	2-2
4.	局長指明期間	2-5	4.	Period specified by Secretary	2-6
5.	(廢除)	2-5	5.	(Repealed)	2-6
6.	局長就餐飲業務發指示	2-5	6.	Directions of Secretary in relation to catering business	2-6
7.	餐飲業務負責人須遵從局長指示	2-7	7.	Person responsible for carrying on a catering business must comply with directions of Secretary	2-8

條次		頁次
7A.	政務司司長可為施行第 3 及 6 條，指定若干餐飲業務	2-7
<b>第 3 部</b> <b>關於表列處所的指示</b>		
8.	局長就表列處所發指示	3-1
9.	表列處所管理人須遵從局長指示	3-3
9A.	政務司司長可為施行第 8 條，指定若干表列處所	3-3
<b>第 4 部</b> <b>巡查權力</b>		
10.	第 4 部的釋義	4-1
11.	委任巡查員	4-1
12.	巡查員的權力	4-1
13.	禁止妨礙巡查員等	4-3
<b>第 5 部</b> <b>失效日期</b>		
14.	失效日期	5-1
附表 1	為第 3(3)(a) 條列出的處所	S1-1
附表 2	表列處所	S2-1

Section		Page
7A.	Chief Secretary for Administration may designate certain catering businesses for sections 3 and 6	2-8
<b>Part 3</b> <b>Directions in Relation to Scheduled Premises</b>		
8.	Directions of Secretary in relation to scheduled premises	3-2
9.	Manager of scheduled premises must comply with directions of Secretary	3-4
9A.	Chief Secretary for Administration may designate certain scheduled premises for section 8	3-4
<b>Part 4</b> <b>Inspection Powers</b>		
10.	Interpretation of Part 4	4-2
11.	Appointment of inspectors	4-2
12.	Powers of inspectors	4-2
13.	Obstruction of inspectors etc. prohibited	4-4
<b>Part 5</b> <b>Expiry</b>		
14.	Expiry	5-2
Schedule 1	Premises Set Out for Section 3(3)(a)	S1-2
Schedule 2	Scheduled Premises	S2-2

## 《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》

(由行政長官會同行政會議根據《預防及控制疾病條例》(第 599 章)第 8 條訂立)

[2020 年 3 月 28 日]

### 第 1 部

#### 導言

1. 生效日期

本規例自 2020 年 3 月 28 日起實施。

2. 釋義

在本規例中——

**局長** (Secretary) 指食物及衛生局局長；

**表列處所** (scheduled premises) 指附表 2 第 1 部列出的處所；

**指明疾病** (specified disease) 指 2019 冠狀病毒病，即本條例附表 1 第 8A 項所指明者；(2020 年第 51 號法律公告)

**管理人** (manager) 就某處所而言，指掌管、控制或負責管理該處所的人；

## Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation

(Made by the Chief Executive in Council under section 8 of the Prevention and Control of Disease Ordinance (Cap. 599))

[28 March 2020]

### Part 1

#### Preliminary

1. Commencement

This Regulation comes into operation on 28 March 2020.

2. Interpretation

In this Regulation—

**manager** (管理人), in relation to any premises, means the person who is responsible for the management or is in charge or control of the premises;

**person responsible for carrying on a catering business** (餐飲業務負責人), in relation to a catering business, includes the owner, proprietor and manager of the business;

**scheduled premises** (表列處所) means any premises set out in Part 1 of Schedule 2;

**Secretary** (局長) means the Secretary for Food and Health;

---

**餐飲業務負責人** (person responsible for carrying on a catering business) 就某餐飲業務而言，包括該業務的擁有人、東主及經理。

---

---

***specified disease*** (指明疾病) means the coronavirus disease 2019 (COVID-19), which is specified in item 8A of Schedule 1 to the Ordinance. (*L.N. 51 of 2020*)

---

## 第 2 部

### 關於餐飲業務的規定及指示

#### 3. 在指明期間內停止售賣食物飲品等的規定

- (1) 在局長根據第 4(1) 條指明的期間內，餐飲業務負責人須——
  - (a) 停止售賣或供應供在有關業務的處所內進食或飲用的食物或飲品；及
  - (b) 如該業務在某處所(或某處所的部分範圍)售賣或供應食物或飲品，供在該處所內進食或飲用——關閉該處所或該範圍(視屬何情況而定)。
- (2) 即使有任何牌照、批准、授權、許可證或豁免，根據任何條例就有關業務或處所發出、作出或批給，第(1)款仍適用。
- (3) 第(1)款不適用於符合以下說明的餐飲業務——
  - (a) 在附表 1 第 1 部列出的任何處所經營；
  - (b) 根據第 7A(1) 條獲指定；或
  - (c) 屬根據第 7A(1) 條指定的任何類別餐飲業務。(2020 年第 150 號法律公告)
- (4) 就第(1)款而言，旅館所售賣或供應的食物或飲品(屬客房服務的一部分者)，不視為供在有關處所內進食或飲用而售賣或供應。
- (5) 就第(1)款而言，以下地方須視為餐飲業務的處所的部分範圍——
  - (a) 有人(不論是否該業務)在該地方為該業務的顧客提供座位或桌子；及

## Part 2

### Requirements and Directions in Relation to Catering Business

#### 3. Requirement to cease selling food or drink etc. during specified period

- (1) A person responsible for carrying on a catering business must, during a period specified by the Secretary under section 4(1)—
  - (a) cease selling or supplying food or drink for consumption on the premises of the business; and
  - (b) close any premises, or part of the premises, on which food or drink is sold or supplied by the business for consumption on the premises.
- (2) Subsection (1) applies despite any licence, approval, authorization, permit or exemption issued, given or granted under any Ordinance in relation to the business or the premises.
- (3) Subsection (1) does not apply to—
  - (a) a catering business carried on at any premises set out in Part 1 of Schedule 1;
  - (b) a catering business designated under section 7A(1); or
  - (c) a catering business falling within a category of catering businesses designated under section 7A(1). (*L.N. 150 of 2020*)
- (4) For the purposes of subsection (1), food or drink sold or supplied by a hotel or guesthouse as part of room service is



- (b) 該地方——
- (i) 毗連該業務的處所；或
  - (ii) 屬任何處所 (**相關處所**) 的部分範圍，而該業務的處所位於相關處所內。(2020 年第 150 號法律公告)
- (5A) 如第 (1) 款就餐飲業務的處所對某人 (**負責人**) 施加規定，而某地方根據第 (5) 款視為該處所的部分範圍，則第 (1) 款須解釋為亦對以下的人 (**提供者**) 就該地方施加相同規定，猶如提供者是負責人一樣——
- (a) 就第 (5)(b)(i) 款而言——在該地方提供座位或桌子的人；
  - (b) 就第 (5)(b)(ii) 款而言——相關處所的管理人。(2020 年第 150 號法律公告)
- (6) 任何人無合理辯解而違反第 (1) 或 (5A) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 5 級罰款及監禁 6 個月。(2020 年第 150 號法律公告)
- (7) 在第 (4) 款中——
- 旅館** (guesthouse, hotel) 具有《旅館業條例》(第 349 章) 第 2(1) 條所給予的涵義。

- not to be regarded as being sold or supplied for consumption on the premises.
- (5) For the purposes of subsection (1), an area is to be regarded as part of the premises of a catering business if—
- (a) seating or tables are made available (whether or not by the business) in the area for customers of the business; and
  - (b) the area—
    - (i) is adjacent to the premises of the business; or
    - (ii) forms part of any premises within which the premises of the business are situated. (*L.N. 150 of 2020*)
- (5A) If subsection (1) imposes a requirement on a person (**responsible person**) in relation to the premises of a catering business, and an area is regarded under subsection (5) as part of those premises, then subsection (1) is to be construed as also imposing the same requirement, in relation to that area, on the following person (**provider**) as if the provider were the responsible person—
- (a) for subsection (5)(b)(i)—a person by whom the seating or tables are made available in that area;
  - (b) for subsection (5)(b)(ii)—a manager of the premises of which that area forms part. (*L.N. 150 of 2020*)
- (6) A person who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) or (5A) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and to imprisonment for 6 months. (*L.N. 150 of 2020*)
- (7) In subsection (4)—
- guesthouse** (旅館) has the meaning given by section 2(1) of the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349);

#### 4. 局長指明期間

- (1) 為預防、抵禦、阻延或以其他方式控制指明疾病的個案或傳播，局長可藉於憲報刊登的公告，為施行第 3(1) 條而指明一段期間\*。
- (2) 任何根據第 (1) 款指明的期間，均不得超過 14 日。
- (3) 任何根據第 (1) 款刊登的公告，均不是附屬法例。

\* 編輯附註：

公告	停止售賣食物或飲品等的規定	指明期間
2020 年第 161 號號外公告	見公告 (A)(I) 項	2020 年 10 月 16 日至 2020 年 10 月 22 日

5. (由 2020 年第 150 號法律公告廢除)

#### 6. 局長就餐飲業務發指示

- (1) 為預防、抵禦、阻延或以其他方式控制指明疾病的個案或傳播，局長可發出指示，在該指示所指明的期間，就任何或所有以下事宜，施加規定或限制——
  - (a) 任何餐飲業務(售賣或供應食物或飲品，供在該業務的處所內進食或飲用者)的運作模式，或在該業務的處所進行的任何活動的運作模式；
  - (b) 關閉上述處所(或上述處所的部分範圍)；
  - (c) 該業務在一日之中的營業時段。

*hotel* (旅館) has the meaning given by section 2(1) of the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349).

#### 4. Period specified by Secretary

- (1) For preventing, protecting against, delaying or otherwise controlling the incidence or transmission of the specified disease, the Secretary may, by notice published in the Gazette, specify a period for the purposes of section 3(1)\*.
- (2) Any period specified under subsection (1) must not exceed 14 days.
- (3) Any notice published under subsection (1) is not subsidiary legislation.

\* Editorial Note:

Notice	Requirement to cease selling food or drink etc.	Period specified
G.N. (E.) 161 of 2020	See paragraph (A)(I) of the Notice	16 October 2020 to 22 October 2020

5. (Repealed L.N. 150 of 2020)

#### 6. Directions of Secretary in relation to catering business

- (1) For preventing, protecting against, delaying or otherwise controlling the incidence or transmission of the specified disease, the Secretary may issue a direction imposing requirements or restrictions, for a period specified in the direction, in relation to any or all of the following—
  - (a) the mode of operation of any catering business that sells or supplies food or drink for consumption on its premises or any activity carried on at the premises;
  - (b) the closing of the premises, or part of the premises;

- (1A) 任何根據第 (1) 款發出的指示，均不適用於符合以下說明的餐飲業務——
- (a) 根據第 7A(1) 條獲指定；或
  - (b) 屬根據第 7A(1) 條指定的任何類別餐飲業務。(2020 年第 150 號法律公告)
- (2) 任何根據第 (1) 款發出的指示所指明的期間，均不得超過 14 日。
- (3) 局長可就不同類別或描述的餐飲業務，施加不同的規定或限制。
- (4) 任何根據第 (1) 款發出的指示——
- (a) 均須於憲報刊登\*；及
  - (b) 均不是附屬法例。

\* 編輯附註：

指示	規定 / 限制	指明期間
2020 年第 161 號號外公告	見指示 (A)(II) 及 (B) 項	2020 年 10 月 16 日至 2020 年 10 月 22 日

## 7. 餐飲業務負責人須遵從局長指示

- (1) 餐飲業務負責人須遵從根據第 6(1) 條發出的、就有關業務而適用的指示。
- (2) 任何人無合理辯解而違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 5 級罰款及監禁 6 個月。

## 7A. 政務司司長可為施行第 3 及 6 條，指定若干餐飲業務

- (c) the opening hours of the business on a day.
- (1A) A direction issued under subsection (1) does not apply to—
- (a) a catering business designated under section 7A(1); or
  - (b) a catering business falling within a category of catering businesses designated under section 7A(1). (*L.N. 150 of 2020*)
- (2) A period specified in any direction issued under subsection (1) must not exceed 14 days.
- (3) The Secretary may impose different requirements or restrictions for different categories or descriptions of catering businesses.
- (4) Any direction issued under subsection (1)—
- (a) must be published in the Gazette\*; and
  - (b) is not subsidiary legislation.

\* Editorial Note:

Direction	Requirements / Restrictions	Period specified
G.N. (E.) 161 of 2020	See paragraphs (A)(II) and (B) of the Direction	16 October 2020 to 22 October 2020

## 7. Person responsible for carrying on a catering business must comply with directions of Secretary

- (1) A person responsible for carrying on a catering business must comply with any direction issued under section 6(1) that is applicable in relation to the business.
- (2) A person who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and to imprisonment for 6 months.

## 7A. Chief Secretary for Administration may designate certain

- (1) 政務司司長可為施行第 3(3)(b) 或 (c) 或 6(1A)(a) 或 (b) 條，指定某餐飲業務或某類別餐飲業務，前提是政務司司長信納該項指定——
  - (a) 對政府事務運作屬必要；或
  - (b) 鑑於有關個案的情況極其特殊，在其他方面符合香港的公眾利益。
- (2) 政務司司長如認為有必要，可對任何指定附加條件。
- (3) 政務司司長可取消任何指定，或更改對任何指定附加的條件。
- (4) 本條所指的指定、附加條件、取消或更改，須以書面作出。

(2020 年第 150 號法律公告)

**catering businesses for sections 3 and 6**

- (1) The Chief Secretary for Administration (*Chief Secretary*) may designate any catering business or category of catering businesses for the purposes of section 3(3)(b) or (c) or 6(1A)(a) or (b) if satisfied that the designation—
  - (a) is necessary for governmental operation; or
  - (b) because of the exceptional circumstances of the case, otherwise serves the public interest of Hong Kong.
- (2) The Chief Secretary may, if considered necessary, attach conditions to a designation.
- (3) The Chief Secretary may cancel a designation or vary a condition attached to a designation.
- (4) A designation, attachment of conditions, cancellation or variation under this section must be made in writing.

(L.N. 150 of 2020)

## 第 3 部

### 關於表列處所的指示

#### 8. 局長就表列處所發指示

- (1) 為預防、抵禦、阻延或以其他方式控制指明疾病的個案或傳播，局長可發出指示，在該指示所指明的期間，就任何或所有以下事宜，施加規定或限制——
  - (a) 在任何表列處所經營的任何業務(或進行的任何活動)的運作模式；
  - (b) 關閉任何表列處所(或任何表列處所的部分範圍)；
  - (c) 任何表列處所在一日之中的營業時段。
- (1A) 任何根據第(1)款發出的指示，均不適用於符合以下說明的表列處所——
  - (a) 根據第 9A(1) 條獲指定；或
  - (b) 屬根據第 9A(1) 條指定的任何類別表列處所。(2020 年第 150 號法律公告)
- (2) 任何根據第(1)款發出的指示所指明的期間，均不得超過 14 日。
- (3) 局長可就不同類別或描述的表列處所，施加不同的規定或限制。
- (4) 任何根據第(1)款發出的指示——
  - (a) 均須於憲報刊登\*；及

## Part 3

### Directions in Relation to Scheduled Premises

#### 8. Directions of Secretary in relation to scheduled premises

- (1) For preventing, protecting against, delaying or otherwise controlling the incidence or transmission of the specified disease, the Secretary may issue a direction imposing requirements or restrictions, for a period specified in the direction, in relation to any or all of the following—
  - (a) the mode of operation of any business or activity carried on at any scheduled premises;
  - (b) the closing of any scheduled premises, or part of the scheduled premises;
  - (c) the opening hours of any scheduled premises on a day.
- (1A) A direction issued under subsection (1) does not apply to—
  - (a) any scheduled premises designated under section 9A(1); or
  - (b) any scheduled premises falling within a category of scheduled premises designated under section 9A(1). (L.N. 150 of 2020)
- (2) A period specified in any direction issued under subsection (1) must not exceed 14 days.
- (3) The Secretary may impose different requirements or restrictions for different categories or descriptions of scheduled premises.
- (4) Any direction issued under subsection (1)—
  - (a) must be published in the Gazette\*; and

(b) 均不是附屬法例。

\* 編輯附註：

指示	規定 / 限制	指明期間
2020 年第 162 號號外公告	見指示內的表列處所清單及詳列於附件的規定及限制	2020 年 10 月 16 日至 2020 年 10 月 22 日

## 9. 表列處所管理人須遵從局長指示

- (1) 表列處所的管理人須遵從根據第 8(1) 條發出的、就該處所而適用的指示。
- (2) 管理人無合理辯解而違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 5 級罰款及監禁 6 個月。

### 9A. 政務司司長可為施行第 8 條，指定若干表列處所

- (1) 政務司司長可為施行第 8(1A)(a) 或 (b) 條，指定某表列處所或某類別表列處所，前提是政務司司長信納該項指定——
  - (a) 對政府事務運作屬必要；或
  - (b) 鑑於有關個案的情況極其特殊，在其他方面符合香港的公眾利益。
- (2) 政務司司長如認為有必要，可對任何指定附加條件。
- (3) 政務司司長可取消任何指定，或更改對任何指定附加的條件。
- (4) 本條所指的指定、附加條件、取消或更改，須以書面作出。

(b) is not subsidiary legislation.

\* Editorial Note:

Direction	Requirements / Restrictions	Period specified
G.N. (E.) 162 of 2020	See the list of scheduled premises in the Direction and the requirements and restrictions detailed at Annex	16 October 2020 to 22 October 2020

## 9. Manager of scheduled premises must comply with directions of Secretary

- (1) The manager of any scheduled premises must comply with any direction issued under section 8(1) that is applicable in relation to the premises.
- (2) A manager who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and to imprisonment for 6 months.

### 9A. Chief Secretary for Administration may designate certain scheduled premises for section 8

- (1) The Chief Secretary for Administration (*Chief Secretary*) may designate any scheduled premises or category of scheduled premises for the purposes of section 8(1A)(a) or (b) if satisfied that the designation—
  - (a) is necessary for governmental operation; or
  - (b) because of the exceptional circumstances of the case, otherwise serves the public interest of Hong Kong.
- (2) The Chief Secretary may, if considered necessary, attach conditions to a designation.
- (3) The Chief Secretary may cancel a designation or vary a condition attached to a designation.

---

(2020 年第 150 號法律公告)

---

- 
- (4) A designation, attachment of conditions, cancellation or variation under this section must be made in writing.

*(L.N. 150 of 2020)*

---

## 第 4 部 巡查權力

### 10. 第 4 部的釋義

在本部中——

**受規管餐飲業務** (subject catering business) 指第 2 部適用的餐飲業務；

**指明處所** (specified premises) 指——

- (a) 任何經營受規管餐飲業務所在的處所；或
- (b) 任何表列處所；

**職能** (function) 包括權力。

### 11. 委任巡查員

- (1) 為施行本規例，局長可書面委任公職人員為巡查員。
- (2) 巡查員如被要求出示其委任的書面證明，則須在根據本部執行職能之前，出示該證明。
- (3) 如巡查員(或按巡查員指示行事的人)在根據本部執行或看來是根據本部執行職能時，真誠地作出或沒有作出任何作為，該巡查員或該人無需為該作為或不作為，承擔個人法律責任。

### 12. 巡查員的權力

- (1) 為確定第 3 條是否正在或已經獲遵守，或為確定任何根據第 6(1) 或 8(1) 條發出的指示是否正在或已經獲遵從，

## Part 4 Inspection Powers

### 10. Interpretation of Part 4

In this Part—

**function** (職能) includes power;

**specified premises** (指明處所) means—

- (a) any premises on which a subject catering business is carried on; or
- (b) any scheduled premises;

**subject catering business** (受規管餐飲業務) means a catering business to which Part 2 applies.

### 11. Appointment of inspectors

- (1) The Secretary may, in writing, appoint a public officer to be an inspector for the purposes of this Regulation.
- (2) An inspector must, if so required, produce written proof of his or her appointment before performing a function under this Part.
- (3) No personal liability is incurred by an inspector or a person acting under the inspector's direction in respect of anything done or omitted to be done by the inspector or person in good faith in the performance or purported performance of a function under this Part.

### 12. Powers of inspectors

- (1) An inspector may do any or all of the following for ascertaining whether section 3, or any direction issued under



巡查員可採取任何或所有以下行動——

- (a) 在合理時分，進入和巡查該巡查員認為有必要巡查的指明處所；
  - (b) 要求任何指明處所的管理人——
    - (i) 交出該管理人所管有的、關乎營辦或管理該處所(或關乎與該處所有關的任何其他活動)的簿冊、文件或任何其他物品；或
    - (ii) 提交該管理人所管有的、關乎上述營辦、管理或活動的任何資料；
  - (c) 查閱、檢查和抄錄或複印任何上述簿冊、文件或物品；
  - (d) 進行該巡查員認為必要的檢查及查究；
  - (e) 要求任何人向該巡查員提供協助或該人所管有的資料，但限於該巡查員認為對於該巡查員能夠根據本部執行職能屬必要者。
- (2) 如巡查員合理地懷疑某人曾犯第 2 或 3 部所訂罪行，該巡查員可採取任何或所有以下行動——
- (a) 要求該人呈報其姓名及地址，並要求該人出示其身分證明文件；
  - (b) 檢取、帶走或扣留該巡查員覺得屬該罪行的證據的任何東西；
  - (c) 如該巡查員可能按理需要任何東西的樣本作分析——取去該樣本。

### 13. 禁止妨礙巡查員等

section 6(1) or 8(1), is being or has been complied with—

- (a) at any reasonable time enter and inspect any specified premises as the inspector considers necessary;
  - (b) require the manager of any specified premises—
    - (i) to produce a book, document or any other article in the manager's possession that relates to the operation or management of the premises or to any other activity in respect of the premises; or
    - (ii) to furnish any information in the manager's possession that relates to the operation, management or activity;
  - (c) inspect, examine and copy any such book, document or article;
  - (d) conduct any examination and inquiry that the inspector considers necessary;
  - (e) require any person to provide the inspector with the assistance or information in the person's possession which the inspector considers necessary to enable the inspector to perform a function under this Part.
- (2) If an inspector reasonably suspects that an offence has been committed by a person under Part 2 or 3, the inspector may do any or all of the following—
- (a) require the person to give his or her name and address and to produce proof of identity;
  - (b) seize, remove or detain anything that appears to the inspector to be evidence of the offence;
  - (c) take samples of anything that the inspector may reasonably require for analysis.

### 13. Obstruction of inspectors etc. prohibited

- (1) 任何人不得阻延、妨礙、阻撓或騷擾正在根據本部執行職能的巡查員。
  - (2) 凡巡查員在根據本部執行職能時，對任何人作出要求或請求，該人須予遵從。
  - (3) 任何人無合理辯解而違反第(1)或(2)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第3級罰款。
- 

- (1) A person must not delay, obstruct, hinder or molest an inspector who is performing a function under this Part.
  - (2) A person must comply with a requirement or request made by an inspector in the performance of a function under this Part.
  - (3) A person who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3.
-

**第 5 部**  
**失效日期**

**14. 失效日期**

本規例在 2020 年 12 月 31 日午夜失效。

(2020 年第 118 號法律公告；2020 年第 147 號法律公告)

---

**Part 5**  
**Expiry**

**14. Expiry**

This Regulation expires at midnight on 31 December 2020.

(L.N. 118 of 2020; L.N. 147 of 2020)

---

S1-1  
第 599F 章

附表 1 —— 第 1 部

Schedule 1—Part 1

S1-2  
Cap. 599F

## 附表 1

## Schedule 1

[ 第 3 條 ]

[s. 3]

### 為第 3(3)(a) 條列出的處所

### Premises Set Out for Section 3(3)(a)

#### 第 1 部

#### Part 1

#### 處所

#### Premises

第 1 欄  
項

第 2 欄  
處所類型

- |    |                      |
|----|----------------------|
| 1. | 醫院                   |
| 2. | 護理院舍                 |
| 3. | 治療中心                 |
| 4. | 寄宿學校                 |
| 5. | 由政府控制或管理的處所          |
| 6. | 為用作私人住所而興建並實際如此使用的處所 |

Column 1  
Item

Column 2  
Type of premises

- |    |   |
|----|---|
| 1. | Hospital  |
| 2. | Residential care home   |
| 3. | Treatment centre  |
| 4. | Boarding school   |
| 5. | Premises controlled or managed by the Government                                    |
| 6. | Premises that have been constructed to be used, and are used, as a private dwelling |

#### 第 2 部

#### Part 2

#### 釋義

#### Interpretation

1. 在本附表中 ——

1. In this Schedule—

**治療中心** (treatment centre) 指《藥物倚賴者治療康復中心(發牌)條例》(第 566 章) 所指的、根據該條例領有有效牌照或有效豁免證明書的治療中心；

**寄宿學校** (boarding school) 指《教育規例》(第 279 章, 附屬法例 A) 所指的寄宿學校；

**醫院** (hospital) 指《私營醫療機構條例》(第 633 章) 第 4 條所指的醫院或菲臘牙科醫院；

**護理院舍** (residential care home) 指 ——

- (a) 領有《安老院條例》(第 459 章) 第 2 條所界定並屬有效的牌照或豁免證明書的安老院, 而該牌照或證明書是根據該條例發出或續期的；或
- (b) 領有《殘疾人士院舍條例》(第 613 章) 第 2 條所界定並屬有效的牌照或豁免證明書的殘疾人士院舍, 而該牌照或證明書是根據該條例發出或續期的。

**boarding school** (寄宿學校) means a boarding school within the meaning of the Education Regulations (Cap. 279 sub. leg. A);

**hospital** (醫院) means a hospital within the meaning of section 4 of the Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633) or The Prince Philip Dental Hospital;

**residential care home** (護理院舍) means—

- (a) a residential care home in respect of which a licence, or a certificate of exemption, as defined by section 2 of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459) issued or renewed under that Ordinance is in force; or
- (b) a residential care home for persons with disabilities in respect of which a licence, or a certificate of exemption, as defined by section 2 of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance (Cap. 613) issued or renewed under that Ordinance is in force;

**treatment centre** (治療中心) means a treatment centre within the meaning of the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance (Cap. 566) in respect of which a licence or a certificate of exemption under that Ordinance is in force.

S2-1  
第 599F 章

附表 2 —— 第 1 部

Schedule 2—Part 1

S2-2  
Cap. 599F

## 附表 2

[ 第 2 條 ]

### 表列處所

#### 第 1 部

#### 處所

第 1 欄 項	第 2 欄 處所類型
1.	遊戲機中心
2.	浴室
3.	健身中心
4.	遊樂場所
5.	公眾娛樂場所
6.	設置(或擬設置)供租用舉行社交聚會的處所(一般稱為派對房間)
7.	美容院 (2020 年第 33 號法律公告)
8.	會址 (2020 年第 33 號法律公告)
9.	通常供人飲酒, 以及跳舞或作其他娛樂的、營業至深夜的場所(一般稱為夜店或夜總會) (2020 年第 33 號法律公告)

## Schedule 2

[s. 2]

### Scheduled Premises

#### Part 1

#### Premises

Column 1 Item	Column 2 Type of premises
1.	Amusement game centre
2.	Bathroom
3.	Fitness centre
4.	Place of amusement
5.	Place of public entertainment
6.	Premises (commonly known as party room) that are maintained or intended to be maintained for hire for holding social gatherings
7.	Beauty parlour ( <i>L.N. 33 of 2020</i> )
8.	Club-house ( <i>L.N. 33 of 2020</i> )
9.	Establishment (commonly known as club or nightclub) that is open late into the night, usually for drinking, and dancing or other entertainment ( <i>L.N. 33 of 2020</i> )

S2-3  
第 599F 章

附表 2 —— 第 2 部

Schedule 2—Part 2

S2-4  
Cap. 599F

第 1 欄 項	第 2 欄 處所類型
10.	卡拉 OK 場所 (2020 年第 33 號法律公告)
11.	麻將天九耍樂處所 (2020 年第 33 號法律公告)
12.	按摩院 (2020 年第 33 號法律公告)
13.	體育處所 (2020 年第 150 號法律公告)
14.	泳池 (2020 年第 150 號法律公告)

Column 1 Item	Column 2 Type of premises
10.	Karaoke establishment (L.N. 33 of 2020)
11.	Mahjong-tin kau premises (L.N. 33 of 2020)
12.	Massage establishment (L.N. 33 of 2020)
13.	Sports premises (L.N. 150 of 2020)
14.	Swimming pool (L.N. 150 of 2020)

## 第 2 部

### 釋義

1. 在本附表中 ——
- 公眾娛樂場所** (place of public entertainment) 具有《公眾娛樂場所條例》(第 172 章) 第 2 條所給予的涵義；
- 卡拉 OK 場所** (karaoke establishment) 指 ——
- 《卡拉 OK 場所條例》(第 573 章) 第 2(1) 條所界定的卡拉 OK 場所；或
  - 該條例第 3(1)(a) 或 (c) 條提述的卡拉 OK 場所；(2020 年第 33 號法律公告)
- 泳池** (swimming pool) ——
- 指人工建造以供游泳或泡浸之用的水池 (浴室及特別設計供用作水療或其他治療用途的水池除外)，而該水池是 ——
    - 公眾可在繳費或不繳費下進入的；或

## Part 2

### Interpretation

1. In this Schedule—
- amusement game centre** (遊戲機中心) means—
- an amusement game centre within the meaning of section 2(1) of the Amusement Game Centres Ordinance (Cap. 435);
  - any place that is the subject of an order under section 3(1)(a) of that Ordinance; or
  - any area that is specified in an order under section 3(1)(b) of that Ordinance;
- bathhouse** (浴室) has the meaning given by section 3(1) of the Commercial Bathhouses Regulation (Cap. 132 sub. leg. I);
- beauty parlour** (美容院) means any premises on which one or more of the following types of services are provided—

- (ii) 由任何會社、機構、協會或其他組織所經營的；及
- (b) 包括 ——
  - (i) 緊靠該水池的行人通道；
  - (ii) 毗連該水池的設施；及
  - (iii) 該水池的觀眾看台；(2020 年第 150 號法律公告)

**按摩院** (massage establishment) 具有《按摩院條例》(第 266 章) 第 2 條所給予的涵義；(2020 年第 33 號法律公告)

**美容院** (beauty parlour) 指提供一項或多於一項以下類型服務所在的處所 ——

- (a) 為美容目的而對身體任何部位(頭部毛髮除外)進行的化學、機械或發放能量的程序，包括為非醫學目的而進行的、涉及穿刺皮膚的美容程序；
- (b) 美甲服務(包括修手甲或修腳甲服務、駁甲、塗甲油及藝術美甲)；
- (c) 為非醫學目的而進行的改善脫髮服務(包括植髮及織髮)；(2020 年第 33 號法律公告)

**浴室** (bathhouse) 具有《商營浴室規例》(第 132 章，附屬法例 I) 第 3(1) 條所給予的涵義；

**健身中心** (fitness centre) 指提供一項或多於一項以下類型服務所在的處所 ——

- (a) 提供運動器械或器材以供使用；
- (b) 就改善體能(包括以下範疇)提供建議、指導、訓練或協助 ——
  - (i) 健體；
  - (ii) 舞蹈；
  - (iii) 瑜伽、普拉提或拉筋；及
  - (iv) 武術；

- (a) chemical, mechanical or energetic procedure for beautifying purpose, including cosmetic procedures that involve skin puncture for non-medical purpose, on any part of the body (excluding hair on the head) ;
- (b) nail treatment services (including manicure or pedicure service, nail extension, nail polish and nail art);
- (c) hair loss improvement service (including hair transplant and hair weaving) for non-medical purpose; (L.N. 33 of 2020)

**club-house** (會址) has the meaning given by section 2 of the Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376); (L.N. 33 of 2020)

**fitness centre** (健身中心) means any premises on which one or more of the following types of services are provided—

- (a) the provision of exercise machines or equipment for use;
- (b) the provision of advice, instruction, training or assistance on improving physical fitness, including—
  - (i) bodybuilding;
  - (ii) dancing;
  - (iii) yoga, pilates or body stretching; and
  - (iv) martial arts;

**karaoke establishment** (卡拉OK場所) means—

- (a) a karaoke establishment as defined by section 2(1) of the Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573); or
- (b) a karaoke establishment referred to in section 3(1)(a) or (c) of that Ordinance; (L.N. 33 of 2020)

**mahjong-tin kau premises** (麻將天九耍樂處所) means any premises that are licensed under section 22 of the Gambling Ordinance (Cap. 148) for the playing on the premises of



**麻將天九耍樂處所** (mahjong-tin kau premises) 指根據《賭博條例》(第 148 章) 第 22 條獲發牌的、可在內進行使用麻將牌或天九牌的博彩遊戲的處所；(2020 年第 33 號法律公告)

**會址** (club-house) 具有《會社(房產安全)條例》(第 376 章) 第 2 條所給予的涵義；(2020 年第 33 號法律公告)

**遊樂場所** (place of amusement) 包括 ——

- (a) 《公眾衛生及市政條例》(第 132 章) 第 2(1) 條所指的桌球場所；
- (b) 該條所指的公眾保齡球場；及
- (c) 該條所指的公眾溜冰場；

**遊戲機中心** (amusement game centre) 指 ——

- (a) 《遊戲機中心條例》(第 435 章) 第 2(1) 條所指的遊戲機中心；
- (b) 屬根據該條例第 3(1)(a) 條發出的命令的標的之地方；或
- (c) 根據該條例第 3(1)(b) 條發出的命令所指明的地區；(2020 年第 150 號法律公告)

**體育處所** (sports premises) ——

- (a) 指在設計上供用作並在當其時用作進行室內或室外的體育活動(不論是否在陸上進行)的處所(健身中心、遊樂場所及泳池除外)，而該處所是 —— (2020 年第 200 號法律公告)
  - (i) 公眾可在繳費或不繳費下進入的；或
  - (ii) 由任何會社、機構、協會或其他組織所經營的；及
- (b) 包括以下在該處所內的土地及構築物 ——
  - (i) 球場；
  - (ii) 跑步徑；

games in which mahjong or tin kau tiles are used; (L.N. 33 of 2020)

**massage establishment** (按摩院) has the meaning given by section 2 of the Massage Establishments Ordinance (Cap. 266); (L.N. 33 of 2020)

**place of amusement** (遊樂場所) includes—

- (a) a billiard establishment within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132);
- (b) a public bowling-alley within the meaning of that section; and
- (c) a public skating rink within the meaning of that section;

**place of public entertainment** (公眾娛樂場所) has the meaning given by section 2 of the Places of Public Entertainment Ordinance (Cap. 172); (L.N. 150 of 2020)

**sports premises** (體育處所)—

- (a) means any premises (other than a fitness centre, a place of amusement and a swimming pool) designed, and for the time being used, for indoor or outdoor sporting activities (whether on land or not)— (L.N. 200 of 2020)
  - (i) to which the public have access (whether on payment or otherwise); or
  - (ii) that are operated by any club, institution, association or other organization; and
- (b) includes the following land and structures within the premises—
  - (i) any pitch;
  - (ii) any running track;

S2-9  
第 599F 章

附表 2 —— 第 2 部

Schedule 2—Part 2

S2-10  
Cap. 599F

- (iii) 緊靠該球場或跑步徑的行人通道；及
- (iv) 觀眾看台。(2020 年第 150 號法律公告)

- (iii) any sidewalk immediately adjacent to the pitch or running track; and
- (iv) any spectator stand; (*L.N. 150 of 2020*)

**swimming pool** (泳池)—

- (a) means any artificially constructed pool used for swimming or bathing (other than a pool specifically designed for use for hydrotherapy or other treatment purpose and a bathhouse)—
  - (i) to which the public have access (whether on payment or otherwise); or
  - (ii) that is operated by any club, institution, association or other organization; and
- (b) includes—
  - (i) any sidewalk immediately adjacent to the pool;
  - (ii) any facility adjoining the pool; and
  - (iii) any spectator stand of the pool. (*L.N. 150 of 2020*)